



| | | |
|--|---|---|
| <p>Section spéciale de la BR IFIC N° 2782 datée du 11 novembre 2014</p> | <p>Special Section of BR IFIC No. 2782 dated 11 November 2014</p> | <p>Sección Especial de la BR IFIC N° 2782 de 11 de noviembre de 2014</p> |
| <p>Changement d'administration notificatrice pour les fiches de notification du réseau à satellite ARABSAT-AXB26E_KU</p> | <p>Change of Notifying Administration for ARABSAT-AXB26E_KU satellite network filings</p> | <p>Cambio de Administración Notificante para las notificaciones de redes de satélite correspondientes a ARABSAT-AXB26E_KU</p> |
| <p>1. L'Administration de l'Arabie Saoudite (ARS), en sa qualité d'administration notificatrice d'ARABSAT, à la demande de cette organisation et agissant en son nom propre ainsi qu'au nom des administrations des pays membres d'ARABSAT (ALG, ARS, BHR, DJI, EGY, IRQ, JOR, KWT, LBY, LBN, MRC, MTN, OMA, QAT, SDN, SOM, SYR, TUN, UAE, YEM et PSE) a informé le Bureau de la décision, qui prend effet au 1er août 2014, de cesser d'assumer les fonctions susmentionnées ainsi que toutes les responsabilités énoncées dans le Règlement des radiocommunications et d'autres accords internationaux en ce qui concerne les fiches de notification du réseau à satellite ARABSAT-AXB26E_KU (voir le Tableau 1 ci-après).</p> | <p>1. The Administration of Saudi Arabia (ARS), in its capacity as the notifying Administration of ARABSAT, upon request of that organization and acting on its own behalf and on behalf of the administrations of ARABSAT member countries (ALG, ARS, BHR, DJI, EGY, IRQ, JOR, KWT, LBY, LBN, MRC, MTN, OMA, QAT, SDN, SOM, SYR, TUN, UAE, YEM and PSE) has informed the Bureau about a decision, effective as from 1st August 2014, to cease fulfilling the aforementioned functions along with all responsibility stipulated by the Radio Regulations and other international agreements in respect of the ARABSAT-AXB26E_KU satellite network filings (see Table 1 below).</p> | <p>1. La Administración de Arabia Saudita (ARS), en su calidad de Administración Notificante de ARABSAT, a solicitud de dicha organización y actuando en nombre propio y en nombre de las Administraciones de los Países Miembros de ARABSAT (ALG, ARS, BHR, DJI, EGY, IRQ, JOR, KWT, LBY, LBN, MRC, MTN, OMA, QAT, SDN, SOM, SYR, TUN, UAE, YEM y PSE), ha informado a la Oficina de una decisión, que entró en vigor el 1 de agosto de 2014, de dejar de asumir las funciones antes mencionadas así como toda responsabilidad estipulada por el Reglamento de Radiocomunicaciones y otros acuerdos internacionales respecto de las notificaciones de la red de satélites ARABSAT-AXB26E_KU (véase más abajo el Cuadro 1).</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>2. Dans le même temps, ARS continuera d'assumer toutes les fonctions en tant qu'administration notificatrice d'ARABSAT à la demande de cette organisation et agira en son nom propre et au nom des membres d'ARABSAT pour toutes les fiches de notification des réseaux ARABSAT, sauf pour les fiches de notification du réseau ARABSAT-AXB26E_KU.</p> | <p>2. At the same time, ARS will continue to fulfill all functions as the notifying administration of ARABSAT upon request of that organization and will act on its own behalf and on behalf of the members of ARABSAT for all ARABSAT network filings except for the ARABSAT-AXB26E_KU satellite network filings.</p> | <p>2. Al mismo tiempo, ARS seguirá cumpliendo con todas las funciones como Administración Notificante de ARABSAT a petición de la citada organización, y actuará en nombre propio y en nombre de las Administraciones de los Países Miembros de ARABSAT para todas las notificaciones de la red ARABSAT salvo para las notificaciones de la red de satélites ARABSAT-AXB26E_KU.</p> |
| <p>3. Conformément à l'accord conclu entre l'Administration du Qatar (QAT) et ARABSAT, l'Administration du Qatar a informé le Bureau qu'à compter du 1^{er} août 2014, elle assume les obligations liées à l'exercice des fonctions d'administration notificatrice agissant dans les intérêts d'ARABSAT, en son nom propre et au nom des membres d'ARABSAT pour ce qui est des fiches de notification du réseau à satellite ARABSAT-AXB26E_KU. Le 13 octobre 2014, le Bureau a reçu une notification écrite d'ARABSAT confirmant cet accord.</p> | <p>3. In accordance with the agreement between the Administration of Qatar (QAT) and ARABSAT, QAT has informed the Bureau that from 1st August 2014, it takes the obligations associated with fulfilling the duties of the notifying administration acting in the interests of ARABSAT on its own behalf and on behalf of the members of ARABSAT related to the ARABSAT-AXB26E_KU satellite network filings. On 13th October 2014, the Bureau received a written notification from ARABSAT confirming the agreement.</p> | <p>3. Con arreglo al acuerdo entre la Administración de Qatar (QAT) y ARABSAT, QAT ha informado a la Oficina que, a partir del 1 de agosto de 2014, asume las obligaciones ligadas al cumplimiento de los deberes de la Administración Notificante actuando en interés de ARABSAT actuando en nombre propio y en el de los miembros de ARABSAT en lo que atañe a las notificaciones de la red de satélites ARABSAT-AXB26E_KU. El 13 de octubre de 2014, la Oficina recibió una notificación por escrito de ARABSAT confirmando el acuerdo alcanzado.</p> |
| <p>4. Conformément à ce qui précède et à la Règle de procédure relative au traitement du changement d'administration notificatrice, le Bureau a mis à jour ses bases de données ainsi que les Tableaux 2 et 12A/B de la Préface de la BR IFIC (services spatiaux) afin de tenir compte de ce changement. Il a remplacé le symbole de l'Administration ARS/ARB par QAT/ARB pour les fiches de notification du réseau à satellite ARABSAT-AXB26E_KU, a ajouté un nouveau symbole QAT/ARB, ainsi qu'un nouveau numéro d'exploitation (036) dans la Préface.</p> | <p>4. In accordance with the above and the Rule of Procedure concerning the treatment of change of notifying administration, the Bureau has updated its databases and Tables 2 & 12A/B of the Preface to the BR IFIC (Space Services) to reflect the change. It has replaced the Administration Symbol ARS/ARB with QAT/ARB for the ARABSAT-AXB26E_KU satellite network filings, added a new symbol QAT/ARB, and added a new operating agency number (036) to the Preface.</p> | <p>4. De acuerdo con lo anterior y la Regla de Procedimiento que se refiere a la tramitación del cambio de Administración Notificante, la Oficina ha actualizado sus bases de datos y los Cuadros 2 y 12A/B del Prefacio a la BR IFIC (Servicios Espaciales) a fin de reflejar este cambio. El Símbolo de Administración ARS/ARB ha sido sustituido por QAT/ARB para las notificaciones de la red de satélites ARABSAT-AXB26E_KU, y se ha añadido al Prefacio un nuevo símbolo QAT/ARB, y un nuevo número de empresa de explotación (036).</p> |

5. Concernant les fiches de notification du réseau à satellite ARABSAT-AXB26E_KU, les administrations sont priées de prendre note de la nouvelle situation et d'adresser toute correspondance future à la nouvelle administration notificatrice (QAT). Pour ce qui est de la coordination engagée avec ARS/ARB mais non encore menée à son terme, le Bureau invite toutes les administrations concernées à poursuivre la procédure de coordination avec QAT/ARB vis-à-vis des réseaux figurant dans la liste et de leurs propres réseaux pour lesquels ARS/ARB avait antérieurement été identifié dans les besoins de coordination. Les accords de coordination conclus à ce jour avec ARABSAT sous la désignation ARS/ARB resteront valables.

5. Concerning the ARABSAT-AXB26E_KU satellite network filings, administrations are requested to take note of the new situation and address all future correspondence to the new notifying administration (QAT). Concerning coordination initiated with ARS/ARB but not yet completed, the Bureau invites all involved administrations to continue the coordination procedure with QAT/ARB in respect of the listed networks and their own networks for which ARS/ARB was previously identified in the coordination requirements. The coordination agreements so far obtained with ARABSAT under ARS/ARB will still remain valid.

5. En lo que atañe a las notificaciones de la red de satélites ARABSAT-AXB26E_KU, se pide a las administraciones que tomen nota de la nueva situación y dirijan toda la correspondencia futura a la nueva Administración Notificante (QAT). En lo que se refiere a la coordinación iniciada con ARS/ARB y aún sin completar, la Oficina invitará a todas las administraciones implicadas a seguir adelante con el procedimiento de coordinación con QAT/ARB en lo que respecta a las redes indicadas y sus propias redes para las que ya se identificó previamente a ARS/ARB en los requisitos de coordinación. Los acuerdos de coordinación alcanzados hasta la fecha sobre ARABSAT con ARS/ARB seguirán siendo válidos.



国际电信联盟
无线电通信局

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ
БЮРО РАДИОСВЯЗИ

الاتحاد الدولي للاتصالات
مكتب الاتصالات الراديوية

| | | |
|--|--|---|
| 2014年11月11日第2782期BR IFIC 特节 | Специальная секция ИФИК БР № 2782 от 11 ноября 2014 года | القسم الخاص من النشرة الإعلامية الدولية للترددات رقم 2782 المؤرخة 11 نوفمبر 2014 |
| ARABSAT-AXB26E_KU卫星网络申报通知主管部门的变更 | Замена заявляющей администрации в отношении заявок на регистрацию спутниковой сети ARABSAT-AXB26E_KU | تغيير الإدارة المبلّغة المسؤولة عن بطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية ARABSAT-AXB26E_KU |
| 1. 作为 ARABSAT 的通知主管部门的沙特阿拉伯主管部门 (ARS) 应该组织要求, 代表自身及 ARABSAT 各成员国主管部门 (ALG、ARS、BHR、DJI、EGY、IRQ、JOR、KWT、LBY、LBN、MRC、MTN、OMA、QAT、SDN、SOM、SYR、TUN、UAE、YEM 和 PSE) 向无线电通信局通报了一项自 2014 年 8 月 1 日起生效的决定, 根据该决定, ARS 将停止履行上述职能以及《无线电规则》和其它国际协议规定的与 ARABSAT-AXB26E_KU 卫星网络申报 (见下文表 1) 相关的一切责任。 | 1. Администрация Саудовской Аравии (ARS), выступающая в качестве заявляющей администрации для ARABSAT, по просьбе этой организации и действуя от своего собственного имени, а также от имени администраций стран - членов ARABSAT (ALG, ARS, BHR, DJI, EGY, IRQ, JOR, KWT, LBY, LBN, MRC, MTN, OMA, QAT, SDN, SOM, SYR, TUN, UAE, YEM и PSE) проинформировала Бюро о решении, вступившем в силу с 1 августа 2014 года, о прекращении выполнения вышеуказанных функций, а также о прекращении всей ответственности, предусмотренной Регламентом радиосвязи и другими международными соглашениями, в отношении заявок на регистрацию спутниковой сети ARABSAT-AXB26E_KU (см. Таблицу 1, ниже). | 1. قامت إدارة المملكة العربية السعودية (ARS)، وهي الإدارة المبلّغة المسؤولة عن عربسات (ARABSAT) وبناء على طلب هذه المنظمة ونيابة عنها وعن إدارات البلدان الأعضاء في عربسات (الجزائر والمملكة العربية السعودية والبحرين وجيبوتي ومصر والعراق والأردن والكويت وليبيا ولبنان والمغرب وموريتانيا وعمان وقطر والسودان والصومال وسوريا وتونس والإمارات العربية المتحدة واليمن وفلسطين)، بإعلام المكتب بقرارها النافذ ابتداء من 1 أغسطس 2014 والقاضي بتوقفها عن تأدية المهام المذكورة أعلاه وجميع المسؤوليات المنصوص عليها في لوائح الراديو وغيرها من الاتفاقات الدولية فيما يخص بطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية (انظر الجدول 1 أدناه). |

| | | |
|--|---|---|
| <p>2. 同时，ARS 将继续履行作为 ARABSAT 通知主管部门的一切职能，并应该组织要求，代表自身及 ARABSAT 各成员国主管部门，就除 ARABSAT-AXB26E_KU 卫星网络申报以外的所有 ARABSAT 网络申报采取行动。</p> | <p>2. В то же время, ARS будет и далее выполнять свои функции в качестве заявляющей администрации для ARABSAT, по просьбе этой организации, и будет действовать от своего имени и от имени членов ARABSAT в отношении всех заявок ARABSAT на регистрацию спутниковых сетей, за исключением заявок на регистрацию спутниковой сети ARABSAT-AXB26E_KU.</p> | <p>2. وستواصل إدارة المملكة العربية السعودية في الوقت نفسه تأدية جميع مهام الإدارة المبلّغة المسؤولة عن عربسات بناءً على طلب من هذه المنظمة، وستعمل نيابةً عنها وعن أعضاء عربسات فيما يخص جميع بطاقات التبليغ عن شبكات عربسات باستثناء بطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية ARABSAT-AXB26E_KU.</p> |
| <p>3. 根据卡塔尔主管部门 (QAT) 与 ARABSAT 之间的协议，QAT 已经通知无线电通信局，自 2014 年 8 月 1 日起，QAT 将承担相应义务，代表自身及 ARABSAT 各成员，从 ARABSAT 利益出发履行有关 ARABSAT-AXB26E_KU 卫星网络申报的通知主管部门职责。2014 年 10 月 13 日，无线电通信局收到 ARABSAT 确认该协议的书面通知。</p> | <p>3. В соответствии с соглашением между администрацией Катара (QAT) и ARABSAT, QAT проинформировала Бюро, что начиная с 1 августа 2014 года, она принимает на себя обязательства, связанные с выполнением обязанностей заявляющей администрации, действующей в интересах ARABSAT от своего имени и от имени членов ARABSAT, и касающиеся заявок на регистрацию спутниковой сети ARABSAT-AXB26E_KU. 13 октября 2014 года Бюро получило письменное уведомление от ARABSAT, подтверждающее это соглашение.</p> | <p>3. وقامت إدارة قطر (QAT) وفقاً للاتفاق المبرم بينها وبين عربسات بإعلام المكتب بتوليها، ابتداءً من 1 أغسطس 2014، الالتزامات الناشئة عن تأدية واجبات الإدارة المبلّغة لصالح عربسات بشأن التبليغ عن الشبكات الساتلية ARABSAT-AXB26E_KU نيابةً عنها وعن أعضاء عربسات. وتسلم المكتب في 13 أكتوبر 2014 تبليغاً خطياً من عربسات يؤكد هذا الاتفاق.</p> |
| <p>4. 根据上述内容以及有关处理通知主管部门变更的程序规则，无线电通信局对其数据库及《无线电通信局国际频率信息通报》(BR IFIC) (空间业务) 前言部分的表 2 和表 12A/B 进行更新，以体现这一变更。该局已将 ARABSAT-AXB26E_KU 卫星网络通报的主管部门代号由 ARS/ARB 更换为 QAT/ARB，新增了的代号 QAT/ARB，并在前言中增加了新的运营机构编号 (036)。</p> | <p>4. В соответствии с вышеуказанным, а также Правил процедур, касающимся рассмотрения вопроса о замене заявляющей администрации, Бюро обновило свои базы данных и Таблицы 2 и 12A/B Предисловия к ИФИК БР (Космические службы), чтобы отразить эту замену. Произведена замена условного обозначения администрации ARS/ARB на QAT/ARB для заявок на регистрацию спутниковой сети ARABSAT-AXB26E_KU, а также в Предисловие было добавлено новое условное обозначение QAT/ARB и новый номер эксплуатационной организации (036).</p> | <p>4. وعمد المكتب بناءً على ما تقدم ووفقاً للقواعد الإجرائية المتعلقة بالتدابير المتخذة عند تغيير الإدارة المبلّغة إلى تحديث قواعد بياناته والجدولين 2 و 12A/B في مقدمة النشرة الإعلامية الدولية للترددات الصادرة عن مكتب الاتصالات الراديوية BR IFIC (الخدمات الفضائية) لإبراز هذا التغيير. واستعاض عن رمز الإدارة ARS/ARB بالرمز QAT/ARB في بطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية ARABSAT-AXB26E_KU وأضاف في المقدمة رمز جديد QAT/ARB ورقم جديد (036) للهيئة المشغلة للساتل.</p> |

5. 现已要求各主管部门注意有关 ARABSAT-AXB26E_KU 卫星网络申报的新情况，并将所有未来通信发往新的通知主管部门 (QAT)。对于已经与 ARS/ARB 启动但尚未完成的协调，无线电通信局将邀请所有相关主管部门就所列网络和曾要求与 ARS/ARB 进行协调的网络与 QAT/ARB 继续开展协调程序。到目前为止，与 ARS/ARB 代表的 ARABSAT 订立的协调协议仍继续有效。

5. Что касается заявок на регистрацию спутниковой сети ARABSAT-AXB26E_KU, просьба к администрациям принять к сведению новую ситуацию и направлять в будущем всю переписку новой заявляющей администрации (QAT). В отношении координации, начатой ARS/ARB, но еще не завершенной, Бюро предлагает всем заинтересованным администрациям продолжить процедуру координации с QAT/ARB в отношении перечисленных сетей и своих собственных сетей, для которых ARS/ARB была ранее определена в потребностях координации. Координационные соглашения, которые до настоящего времени были заключены с ARABSAT, при ARS/ARB останутся в силе.

5. وفيما يخص بطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية ARABSAT-AXB26E_KU، يُطلب من الإدارات أن تحيط علماً بالوضع الجديد وأن تُوجّه جميع رسائلها المقبلة إلى الإدارة المبلّغة الجديدة (إدارة قطر). أما بالنسبة إلى عمليات التنسيق التي استهلتها إدارة المملكة العربية السعودية ولم تنهها بعد، فسيدعو المكتب جميع الإدارات المعنية إلى مواصلة إجراءات التنسيق مع إدارة قطر فيما يخص الشبكات المدرجة في القائمة أدناه والشبكات الخاصة بها التي سبق أن حددت بالنسبة لها إدارة المملكة العربية السعودية من متطلبات التنسيق اللازمة. وستبقى اتفاقات التنسيق التي عُقدت حتى الآن مع عربسات في ظل إدارة المملكة العربية السعودية سارية المفعول.

Tableau 1 – LISTE DES FICHES DE NOTIFICATION DE RÉSEAUX À SATELLITE TRANSFÉRÉES À L'ÉTAT DU QATAR

Table 1 – LIST OF SATELLITE NETWORK FILINGS TRANSFERRED TO THE STATE OF QATAR

Cuadro 1 – LISTA DE LAS NOTIFICACIONES DE REDES DE SATÉLITE TRANSFERIDAS AL ESTADO DE QATAR

| Notice Id | Nom du réseau à satellite | Position orbitale | Date de réception | Référence de la publication | Numéro de la BR IFIC | Date de la BR IFIC |
|-----------------------|-------------------------------|-------------------|--------------------|-----------------------------|----------------------|---------------------|
| Notice Id | Satellite Network Name | Orbital Location | Date of receipt | Publication Reference | BR IFIC Number | BR IFIC Date |
| Id de la notificación | Nombre de la red de satélites | Posición orbital | Fecha de recepción | Referencia de publicación | Número de la BR IFIC | Fecha de la BR IFIC |
| 107559034 | ARABSAT-AXB26E_KU | 26.0°E | 18.04.2011 | AP30B/A6B/74 | 2764 | 04.03.2014 |
| 111570005 | ARABSAT-AXB26E_KU | 26.0°E | 19.10.2011 | PART I-S | 2764 | 04.03.2014 |
| 111570005 | ARABSAT-AXB26E_KU | 26.0°E | 19.10.2011 | PART II-S | 2764 | 04.03.2014 |
| 112559058 | ARABSAT-AXB26E_KU | 26.0°E | 22.05.2012 | AP30B/A6A/304 | 2764 | 04.03.2014 |

表1 –移交卡塔尔国的卫星网络申报清单

Таблица 1 – Список заявок на регистрацию спутниковой сети, переданных государству Катар

الجدول 1 – قائمة بطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية التي أحييت إلى دولة قطر

| 通知单号 ID заявки هوية بطاقة التبليغ | 卫星网络名称 Название спутниковой сети اسم الشبكة الساتلية | 轨道位置 Орбиталь-ная позиция الموقع المداري | 接收日期 Дата получения تاريخ الاستلام | 参考出版物 Ссылка на публикацию مرجع المنشور | BR IFIC 编号 Номер ИФИК БР رقم النشرة IFIC الصادرة عن مكتب الاتصالات الراديوية | BR IFIC 日期 Дата ИФИК БР تاريخ النشرة IFIC الصادرة عن مكتب الاتصالات الراديوية |
|---|--|--|--|---|--|---|
| 107559034 | ARABSAT-AXB26E_KU | 26.0°E | 18.04.2011 | AP30B/A6B/74 | 2764 | 04.03.2014 |
| 111570005 | ARABSAT-AXB26E_KU | 26.0°E | 19.10.2011 | I-S部分/ЧАСТЬ/الجزء | 2764 | 04.03.2014 |
| 111570005 | ARABSAT-AXB26E_KU | 26.0°E | 19.10.2011 | II-S部分/ЧАСТЬ/الجزء | 2764 | 04.03.2014 |
| 112559058 | ARABSAT-AXB26E_KU | 26.0°E | 22.05.2012 | AP30B/A6A/304 | 2764 | 04.03.2014 |